

鲁迅
之世界



秋沙王偉君

魯迅之世界全集

THE WORLD OF LU XUN

PAINTINGS BY

QIU SHA & WANG WEIJUN

2

廣東教育出版社·河北教育出版社

魯迅之世界全集

THE WORLD OF LU XUN

魯迅語錄和魯迅作品之圖的說明

英文翻譯：楊憲益 戴乃迭

THE QUOTATIONS FROM LU XUN AND CAPTIONS OF LU
XUN ’ S WORKS ARE TRANSLATED INTO ENGLISH BY
YANG XIANYI & GLADYS YANG

評論、論文

英文翻譯：劉乃元

COMMENTARIES AND ACADEMIC THESES
TRANSLATED INTO ENGLISH BY
PETER LIU

譯校：裘克安

POLISHER : QIU KE AN

策劃：王亞民 黃尚立

BOOK PLAN BY WANG YAMIN & HUANG SHANGLI

封面、裝幀設計：裘大力

COVER & BOOK DESIGN BY QIU DALI

責任編輯：姜玉敏 張子康 姚莎莎

EDITING STAFF :JIANG YUMIN,ZHANG ZIKANG &
YAO SHASHA

責任技編：袁佟 吳偉騰 侯文奇

TECHNICAL EDITING STAFF:YUAN TONG , WU WEITENG &
HOU WEN QI

廣東教育出版社
河北教育出版社 1996 年出版

PUBLISHED IN 1996 BY
GUANGDONG EDUCATION PUBLISHING HOUSE &
HEBEI EDUCATION PUBLISHING HOUSE

秋沙王偉君

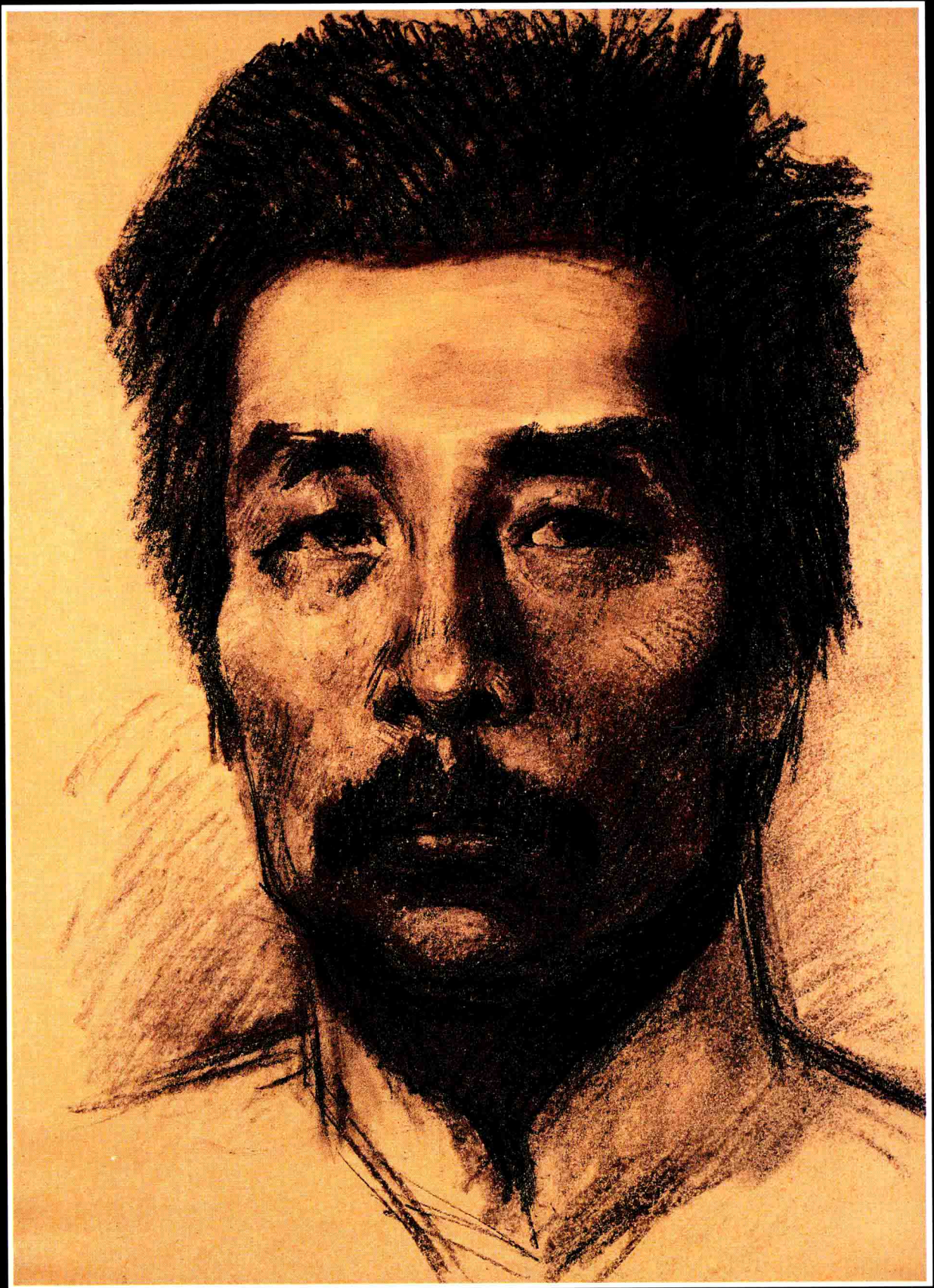
魯迅之世界全集

THE WORLD OF LU XUN

PAINTINGS BY
QIU SHA & WANG WEIJUN

2

廣東教育出版社 · 河北教育出版社



文藝是國民精神所發的火光，同時也是引導國民精神的前途的燈火。……世界日日改變，我們的作家取下假面，真誠地，深入地，大膽地看取人生並且寫出他的血和肉來的時候早到了；早就應該有一片嶄新的文場，早就應該有幾個凶猛的闖將！

現在，氣象似乎一變，……然而倘以欺瞞的心，用欺瞞的嘴，則無論說 A 和 O，或 Y 和 Z，一樣是虛假的；……

沒有衝破一切傳統思想和手法的闖將，中國是不會有真的新文藝的。

《墳·論睜了眼看》 1925. 7. 22

Literature is the spark of fire from the national spirit, and the torch that lights our way forward. . . . The world is changing from day to day; it is high time for our writers to take off their masks, look frankly, keenly and boldly at life, and write about real flesh and blood. It is high time for a brand-new arena for literature, high time for some bold fighters to charge headlong into battle!

The fashion seems to have changed, . . . But if there is deceit in our hearts and upon our lips, to speak of A and O is as false as when we spoke of Y and Z. . .

Without bold fighters who will charge clean through all conventional ideas and techniques, there will be no true new literature in China.

The Grave: On Looking Facts in the Face July 22, 1925

魯迅小說、散文之圖

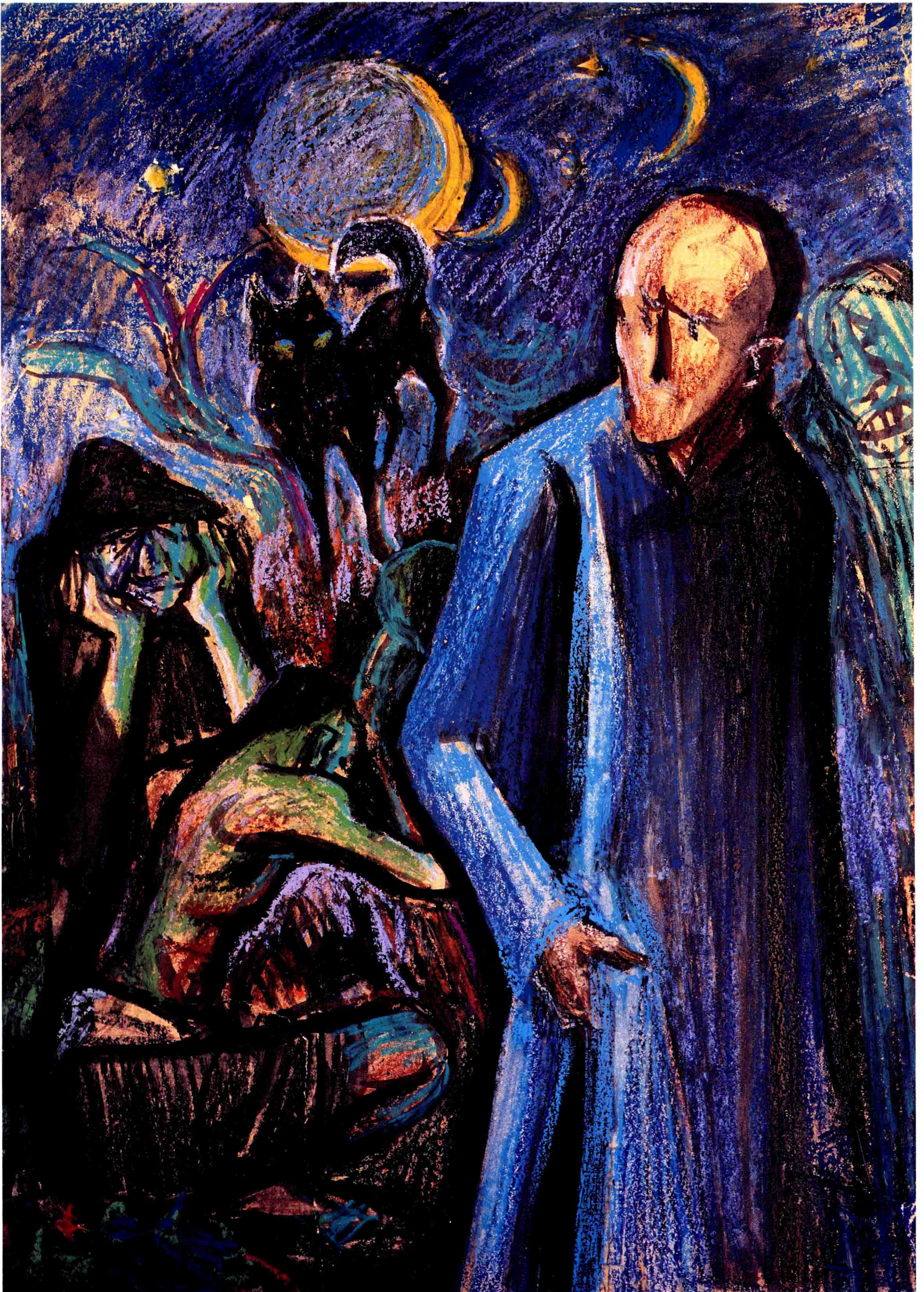
PAINTINGS FOR LU XUN'S
STORIES AND PROSE

呐喊

CALL TO ARMS

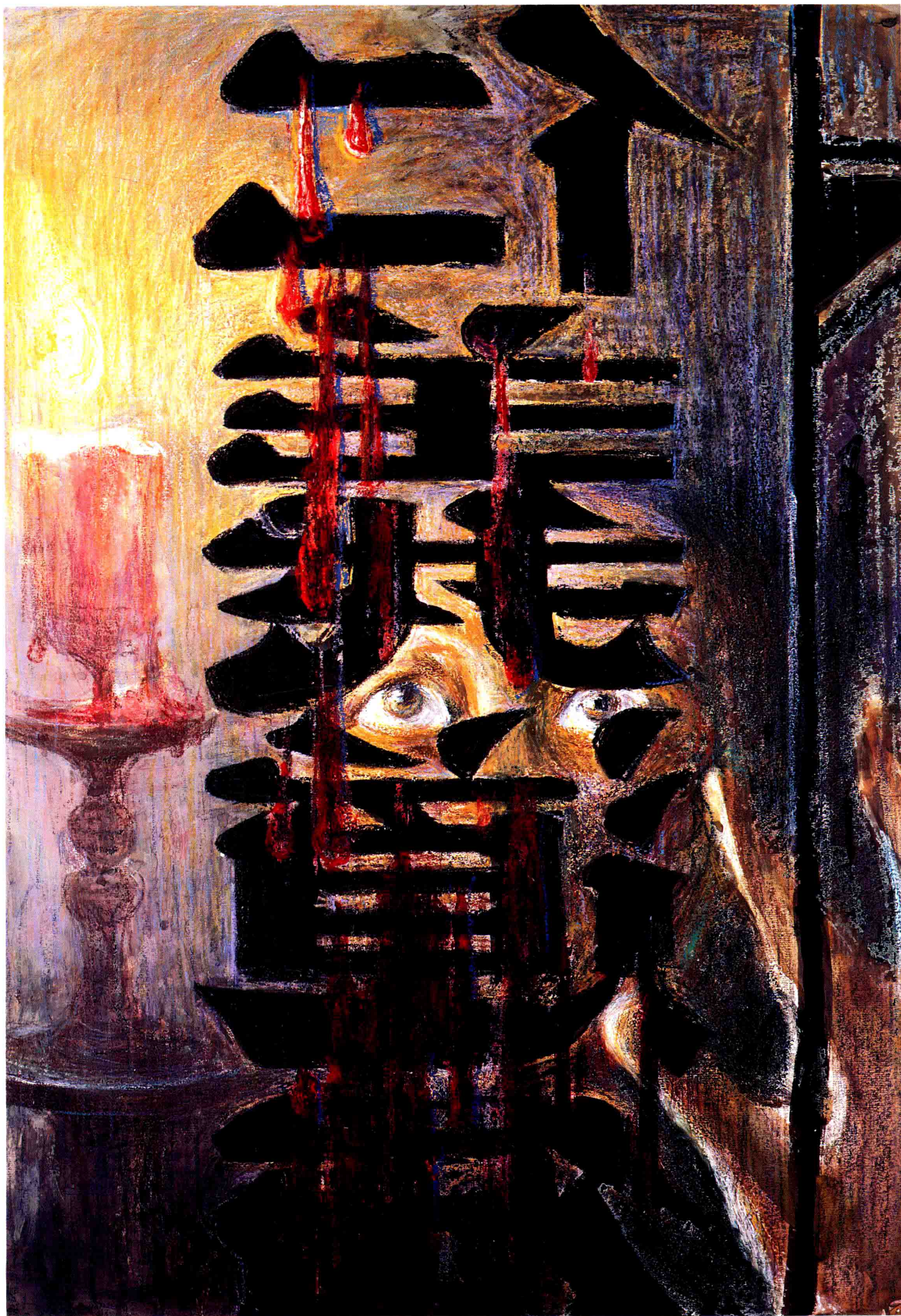
狂人日記

A Madman's Diary



疑 惑 他們會喫人，就未必不會喫我。

They eat human beings, so they may eat me.



覺 醒 我翻開歷史一查，滿本都寫着兩個字是“喫人”！

I tried to look it up in history, and the whole book was filled with the two words——“Eat people.”



掙 扎 我曉得他的沈重是假的，便掙扎出來。

Knowing that his weight was false, I struggled out.



呐喊

沒有喫過人的孩子，或者還有？救救孩子……

(1918 年 4 月)

Perhaps there are still children who haven't eaten men? Save the children. . . .

April 1918